



Juan Manuel Ribes Lorenzo (2022). *Las palabras diacríticas en fraseología histórica*. Peter Lang. 444 pp. ISBN: 978-3-631-87146-1.

Obdulia CANTERO JIMÉNEZ
Laura DELGADO BARRANCO
Fatou SAMB

Universidad de Granada

DOI: <https://doi.org/10.30827/3020.9854rvcl.1.1.2024.31135>

Las palabras diacríticas en fraseología histórica fue publicada por la editorial Peter Lang, su autor Ribes Lorenzo, anterior colaborador del grupo de investigación HISLEDIA de la Universidad de Valencia y actual profesor en el Departamento de Lengua Española de la Universidad de Granada, realiza un análisis diacrónico y sincrónico de unidades fraseológicas con palabras diacríticas (a partir de ahora PD), con el propósito de no solo definir las y explicarlas sino, también, de describir su funcionamiento y fortalecer su conocimiento lingüístico en español. Este libro se divide en ocho partes entre las que se encuentran: en primer lugar, el prólogo escrito por los historiadores Adela García Valle y David Porcel Bueno; en esta parte, definen las PD resaltando el importante papel que desempeñan en la historiografía española, antes de aportar un breve resumen de las partes más destacadas del libro. Asimismo, subrayan el carácter novedoso de la obra a la que catalogan como “determinante para avanzar en los estudios de fraseología histórica del español” (2022, p. 10).

El primer capítulo, “Introducción” (pp. 23-32), contextualiza el estudio de las PD en el ámbito de la fraseología histórica. Estos vocablos han sufrido una serie de cambios léxicos a lo largo del tiempo, lo que supone que en la actualidad se conciben como voces carentes de significado que se emplean exclusivamente en las unidades fraseológicas. Según los criterios establecidos por cada autor, dichas voces se denominan *palabras diacríticas* (Zuluaga, 1980), *palabras idiomáticas* (García-Page, 1990), *componentes únicos* (Zuluaga, 1991) e *indicadores fraseológicos* (García-Page, 2008). Tras la presentación del trabajo, se exponen los objetivos, las hipótesis y la justificación del estudio diacrónico.

El segundo capítulo, “Hacia un estudio histórico de las palabras diacríticas y sus locuciones. Consideraciones previas” (pp. 37-38), recoge los principios generales en el estudio histórico de la fraseología histórica, basándose en las pautas establecidas por Echenique (2003) y la metodología para el análisis del léxico en la fraseología. El análisis de las PD requiere la distinción entre el nivel léxico y el nivel fraseológico, pues suponen la manifestación de los aspectos lingüísticos de las PD, así como la posibilidad de contrarrestar los datos obtenidos.

El tercer capítulo, “La fraseología histórica del español” (pp. 41-67), aborda la revisión de las teorías que fundamentan el tema de investigación, integrando la definición y las propiedades de las unidades fraseológicas, las cuestiones metodológicas fundamentales para su análisis, las teorías fraseológicas tanto en su amplitud hispánica como en su particularidad regional y la labor de la traductología que exigen las unidades fraseológicas. Seguidamente, se elabora el recorrido histórico de esta disciplina desde sus inicios hasta nuestra era.

El capítulo cuatro, “Las palabras diacríticas del español” (pp. 76-94), examina los datos proporcionados por los autores que han hecho estudios sobre las PD a través de múltiples definiciones y clasificaciones propuestas. Las cualidades prototípicas de las PD destacadas por estos especialistas se ajustan tanto al estudio sincrónico como diacrónico, siendo sus rasgos principales la restricción fraseológica de la voz, su carencia de carácter léxico y la ausencia de valor semántico. Ribes Lorenzo señala a Zuluaga (1980, 1991) como el primer autor en estudiar y

clasificar las PD, siendo su trabajo una obra de referencia para aquellos autores que posteriormente se han interesado por las unidades fraseológicas.

El capítulo cinco, “Estudio de las palabras diacríticas y sus locuciones” (pp. 95-288), constituye el enfoque metodológico y la parte más significativa de la investigación. En este apartado se presenta el corpus, los criterios de su elección, los tipos de palabras y sus locuciones junto a las fuentes para su estudio. Además, dentro de esta sección se dedica un apartado a la elaboración de una serie de fichas, que pretenden recoger de forma simplificada las características de las unidades fraseológicas y de las palabras diacríticas. La información que se reúne consiste en tipo de locución, información lexicográfica actual, primera documentación en el corpus, frecuencia de aparición, etc. Así pues, el autor lleva a cabo una presentación de los datos cualitativa y cuantitativa.

El capítulo seis, “Aspectos entorno a la fraseología y las palabras diacríticas a partir de su análisis diacrónico” (pp. 297-383), se dedica a la interpretación de los datos expuestos en el apartado anterior. En concreto, se propone un análisis riguroso centrado en la dimensión diacrónica y sincrónica de las voces seleccionadas, teniendo en cuenta determinados aspectos como el registro lexicográfico actual, la variación formal, la historicidad, la especialización semántica y cuestiones gramaticales y sintácticas. Para exponer mejor el contenido, el autor divide esta sección en dos grandes partes: “Información relacionada con las unidades fraseológicas” (pp. 297-354) e “Información relacionada con las palabras diacríticas” (pp. 347-383).

En el último capítulo, “Conclusiones y aportaciones al estudio histórico de las palabras diacríticas” (pp. 391-403), se sintetizan los resultados de la investigación a través de la aportación de conclusiones generales y particulares del estudio fraseológico y léxico de las PD. Asimismo, Ribes Lorenzo emplea esta parte para presentar su propia definición y taxonomía de aquello que entiende por PD basándose en su origen, su naturaleza, su comportamiento y las características de estas palabras a lo largo de la historia de la lengua española.

En resumidas cuentas, esta obra supone todo un avance dentro del estudio de las PD. El autor, cuyas líneas de trabajo son la fraseología histórica, las palabras diacríticas y la constitución de unidades fraseológicas del español, ha logrado contribuir a esclarecer cuestiones inconexas dentro de estas parcelas de la historiografía hispánica, gracias a las aportaciones teóricas y el exhaustivo análisis realizado en el presente estudio. En consecuencia, se trata de un trabajo pionero sumamente recomendado para aquellos interesados (*amateur* o expertos) en este estadio de la lengua, tanto por los aportes del autor a la fraseología histórica, como por la claridad de su prosa, la enorme precisión en la presentación de los contenidos y la valorada ausencia de erratas; igualmente, se alaba la calidad de la edición empleada que, con toda seguridad, ha favorecido la lectura y el análisis efectuado. Sin duda alguna, será fuente de consulta imprescindible en estudios posteriores dentro de su campo de estudio.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Echenique Elizondo, M. T. (2003). Pautas para el estudio histórico de las unidades fraseológicas. En J. L. Girón Alconchel *et al.* (Eds.), *Estudios ofrecidos al profesor José Jesús de Bustos Tovar* (pp. 546-560). Universidad Complutense.
- García-Page Sánchez, M. (1990). Léxico y sintaxis locucionales: algunas consideraciones sobre las palabras “idiomáticas”. *Estudios Humanísticos. Filología*, 12, 279-290.
- García-Page Sánchez, M. (2008). *Introducción a la fraseología española. Estudio de las locuciones*. Anthropos.
- Zuluaga Ospina, A. (1980). *Introducción al estudio de las expresiones fijas*. Peter Lang.
- Zuluaga Ospina, A. (1991). 367. Spanisch: Phraseologie. En G. Holtus, M. Metzeltin y C. Schmitt (Eds.), *Lexikon der Romanistischen Linguistik [Irl]* (pp. 125-131). Max Niemeyer.